

Abstract

La tesi di dottorato ha come obiettivo la realizzazione di una nuova traduzione ed un nuovo commento dell'*An seni respublica gerenda sit* di Plutarco. Il lavoro ha interessato i capitoli 1-14 dell'opera (784B-791D), dei quali sono stati approntati la traduzione in italiano e un commento, che approfondisce aspetti di carattere tematico, letterario, linguistico, stilistico e (talvolta) filosofico relativi al testo ed affronta anche i principali problemi esegetici e testuali.

Nel commento è stata indagata la struttura argomentativa dell'opuscolo in relazione alla finalità dell'opera, che è quella di mostrare che gli anziani governanti non devono abbandonare l'attività politica, sia perché non vi sono motivi che impediscano loro di praticarla, sia perché la loro saggezza ed esperienza risultano di grande importanza per stabilità dell'intero corpo cittadino. Nel commento sono state esaminate le analogie tra l'*An seni* e le altre opere di Plutarco dal punto di vista tematico, con particolare riguardo al pensiero politico dello scrittore e alle sue possibili fonti, anche in relazione alla sua formazione filosofica. In sede di commento, inoltre, sono stati presi in esame i contesti e le finalità dell'utilizzo di *exempla*, aneddoti e citazioni poetiche nell'opera ed il loro rimaneggiamento e riutilizzo da parte di Plutarco in altri *loci* del *corpus*. Il commento è corredato da due appendici: nella prima vengono ricostruite le vicende testuali di un passo corrotto dell'*An seni* (784D), per il quale si avanza una proposta di congettura diagnostica, mentre nella seconda, dedicata al tema delle immagini atletiche in Plutarco, vengono prese in esame metafore e similitudini atletiche presenti nell'*An seni*, nelle *Vite* e in alcuni opuscoli dei *Moralia*.

The aim of this doctoral thesis is to produce a new translation and commentary of Plutarch's *An seni respublica gerenda sit*. The work involved chapters 1-14 of the work (784B-791D), which were translated into Italian. In addition, the thesis consists of a commentary that delves into thematic, literary, linguistic, stylistic and (sometimes) philosophical aspects related to the text and addresses the main exegetical and textual problems. The commentary investigates the argumentative structure of the pamphlet in relation to the purpose of the work, which is to show that elderly rulers should not abandon political activity, both because there are no reasons to prevent them from practicing it and because their wisdom and experience turn out to be of great importance for stability of the entire citizen body. The commentary examines the thematic similarities between the *An seni* and Plutarch's other works, with regard to the writer's political thought and its possible sources, including in relation to his philosophical training. The commentary examines the contexts and purposes of the use of *exempla*, anecdotes and poetic quotations in the work and their reworking and reuse by Plutarch in other *loci* of the *corpus*. The commentary is accompanied by two appendices: the first reconstructs the textual history of a corrupted passage from the *An seni* (784D), for which a proposed diagnostic conjecture is made, while the second, devoted to the theme of athletic imagery in Plutarch, examines athletic metaphors and similes found in the *An seni*, the *Lives* and some pamphlets of the *Moralia*.